

Est

Chapter 2

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1
אָחַר אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כָּשָׁף חַמַּת הַמֶּלֶךְ אַחְשָׁרוֹשׁ זָכַר אֶת-וַשְׁתִּי
Posle toga, kad se utiša gnev cara Asvira, on se opomenu Astine i šta je učinila i šta je naredeno za nju.
Васије — сетио-се Ахасвера цара гнев када-се-стисао ових догађаја После
H2060 H0853 H2142 H0325 H4428 H2534 H7918 H0428 H1697
וַאֲתָ אֶשְׂרָה עָשָׂתָה וְאֵת אֶשְׂרָה נִגְזַר עָלֶיהָ:
и онога-што и је-учини́ла онога-што и је-одлучено о-њој
H0853 H1504 H0853

2
וַיֹּאמְרוּ וַיֵּאמְרוּ נַעֲרֵי-הַמֶּלֶךְ מִשְׁרָתָיו יִבְקְשׂוּ לְמַלְכָּה נְעוּרוֹת בְּתוּלוֹת
И-рекоше И-рекоше момци И-рекоше цареви слуге-његове нека-се-потраже нека-се-потраже девојке за-цара девице
H0559 H5288 H4428 H8334 H1245 H4428 H1330 H5291 H4428
טוֹבוֹת מְרָאָה:
лепе изгледом
H4758

I rekoše momci carevi, sluge njegove: Da potraže caru mladih devojaka lepih;

3
וַיִּפְקֹד וַיִּפְקֹד הַמֶּלֶךְ פְּקִידִים בְּכָל-מְדִינֹת מַלְכוּתוֹ וַיִּקְבְּצוּ
И-нека-постави И-нека-постави цар цар надзорнике у-свим надзорнике у-свим покрајинама царства-свог и-нека-сакупе и-нека-сакупе
H4428 H6496 H3605 H4082 H4438 H6908
אֶת-כָּל-נַעֲרָה-בְּתוּלָה טוֹבָה מְרָאָה אֶל-שׁוּשַׁן הַבְּיָרָה אֶל-בֵּית
— сваку девојку девицу лепу изгледом Сусан у престоницу у дом
H0853 H3605 H5291 H1330 H4758 H0413 H7800 H1002 H0413
הַנָּשִׁים אֶל-יָד הַגָּאָה סָרִיס הַמֶּלֶךְ שְׁמֶר חַנּוּסִים וְנָתַן
жена под руку Хегая дворанина царевог чуvara царевог и-нека-се-дају жена
H0802 H0413 H3027 H1896 H5631 H4428 H8104 H0802 H5414
תְּמַרְיקֶיהֶן:
средства-за-улепсхавање-њихова
H8562

i neka odredi car pristave po svim zemljama carstva svog da skupe sve devojke mlade i lepe u Susan grad carski u ženski dvor pod ruku Igaja dvoranina carevog, čuvara ženskog, i neka im se daju potrebe za lepotu.

4
וְהַנְּעָרָה אֲשֶׁר תֵּיטֵב בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ תִּחַת וַשְׁתִּי
И-девојка И-девојка која се-допадне се-допадне у-очима царевим царевим у-очима И-девојка
H5291 H3190 H4428 H4428 H4428 H1697 H5291
וַיֵּיטֵב וַיֵּיטֵב הַדָּבָר אֲשֶׁר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ נִיעַשׁ כֵּן:
И-би-угодно И-би-угодно ово и-учини и-учини тако
H3190 H1697 H4428

Pa koja devojka bude po volji caru, neka bude carica na Astinino mesto. I to bi po volji caru, i učini tako.

בֶּן	יָאִיר	בֶּן	מָרְדֳּכָי	וּשְׁמוֹ	תְּבִירָה	בְּשׁוּשַׁן	הָיָה	יְהוּדִי	אִישׁ	5
син	Jaira	син	Мардохеј	и-име-му	престоници	y-Сусану	био-је	Јудејац	Човек	
	H2971		H4782	H8034	H1002	H7800	H1961	H3064	H0376	
				יְמִינִי:	אִישׁ	קִישׁ	בֶּן	שְׁמֵעִי		
				Венијаминовац	човек	Кисха	син	Схимеја		
				H1145	H1145	H7027		H8096		

Beše u Susanu, carskom gradu Judejac po imenu Mardoheј, sin Jaira sina Simeја sina Kisovog, od plemena Venijaminovog,

עַם	הַגְּלוּתָהּ	אֲשֶׁר	הַגְּלוּתָהּ	עַם-	מִירוּשָׁלַיִם	הַגְּלוּתָהּ	אֲשֶׁר	יְכֻנְיָהּ	6
са	су-прогнани	који	изгнаницима	са	из-Јерусалима	је-одведен	који	Јехонијом	
	H1540		H1473		H3389	H1540		H3204	
	בָּבֶל:	מֶלֶךְ	נְבוּכַדְנֶאצָּר	הַגְּלוּתָהּ	אֲשֶׁר	יְהוּדָה	מֶלֶךְ-		
	вавилонски	цар	Навуходоносор	је-прогнао	кога	Јудиним	царем		
	H0894	H4428	H5019	H1540		H3063	H4428		

koji bi odveden u ropstvo iz Jerusalima s roblјem koje bi odvedeno u ropstvo s Jehonijom carem Judinim, kog zarobi Navuhodonosor, car vavilonski.

אֵין	כִּי	דָּלוּ	בֵּת-	אֶסְתֵּר	הִיא	חַדָּסָה	אֶת-	אִמּוֹן	וַיְהִי	7
није-имала	јер	стричевој	кћери	Јестири	то-јест	Хадаси	—	старатељ	И-био-је	
H0369		H1730	H1323	H0635	H1931	H1919	H0853	H0539	H1961	
וּבְמֹת	מְרֹאָהּ	וְשׁוֹבֵת	תָּאֵר	יִפְתָּ-	וְהַנְּעֻרָה	וְאָם	אָב	לָהּ		
и-када-су-умрли	изгледом	и-дивна	стасом	је-била-лепа	а-девојка	ни-мајку	оца	—		
H4194	H4758		H8389	H3303	H5291	H0517	H0001			
		לְבַת:	לוֹ	מָרְדֳּכָי	לָקַחָהּ	וְאִמָּהּ	אָבִיהָ			
		за-kћер	себи	Мардохеј	узео-ју-је	и-мајка-њена	отац-њен			
		H1323		H4782	H3947	H0517	H0001			

On odgajaše Adasu, a to je Jestira, kći strica njegovog, јer ne имаше оца ни матере; а девојка беше лепог стаса и красног лица, и по смрти оца јој и матере узео је Мардохеј за кћер.

רְבוֹת	נְעֻרוֹת	וּבְהַקְבִּץ	וְדָתוֹ	הַמֶּלֶךְ	דְּבַר-	בְּהַשְׁמַע	וַיְהִי	8	
много	девојке	и-кад-су-сакупљене	и-закон-његов	царев	налог	кад-се-чуо	И-било-је		
	H5291	H6908	H1881	H4428	H1697	H8085	H1961		
הַמֶּלֶךְ	בֵּית	אֶל-	אֶסְתֵּר	וּתְלַקַּח	הָגִי	יָד-	שׁוּשַׁן	אֶל-	
царев	дом	у	Јестира	да-је-узета	Хегавеу	руку	Сусан	у	
H4428		H0413	H0635	H3947	H1896	H3027	H7800	H0413	
					הַנְּשִׁים:	שְׁמֵר	הָגִי	יָד-	
					жена	чувара	Хегавеу	руку	
					H0802	H8104	H1896	H3027	H0413

I kad se razglasi reč careva i zapovest, i mnogo se devoјaka skupi u Susan grad carski pod ruku Igajevu, bi i Jestira dovedena u dvor carev, pod ruku Igaja čuvara ženskog.

אֶת־ sa H0853	וַיְבַהֵל и-пожури-se H0926	לְפָנָיו пред-њим H6440	חַסֵּד милост	וַתִּשָּׂא и-задоби H5375	בְּעֵינָיו у-очима-његовим	הַנְּעִרָה девојка H5291	וַתִּיטֵב И-допаде-se H3190	
שִׁבְעַת седам H7651	וְאֵת и H0853	לָהּ — H5414	לְתֵת да-joj-да H5414	מִנוֹתָהּ оброцима-њеним H4490	וְאֶת־ и-sa H0853	תְּמַרְיָקִיהָ средствима-за-улепсхавање-њеним H8562		
	וְאֶת־ и H0853	וַיִּשְׁנֶהָ и-премести-ju	הַמֶּלֶךְ царевог H4428	מִבֵּית из-дома	לָהּ — H5414	לְתֵת־ да-joj-дадне H5414	הָרְאִיּוֹת изабраних H7200	הַנְּעִרֹת девојка H5291
				הַנְּשִׂים: жена H0802	בֵּית дома	לְטוֹב на-најбоље-место	נְעִרֹתֶיהָ девојке-њене H5291	

I devojka mu omile i nađe milost u njega, te joj odmah dade potrebe za lepotu i deo njen, i sedam pristalih devojaka iz carskog doma, i namesti je s njenim devojkama na najlepše mesto u ženskom domu.

מָרְדוֹכָי Мардохеј H4782	כִּי jer	מִוֹלְדָתָהּ род-свој H4138	וְאֵת־ ни	עַמּוּהָ народ-свој	אֶת־ —	אֶסְתֵּר Јестира H0635	הַנִּידָה открыла H5046	לֹא־ Није H3808
				תְּגִיד: открива H5046	לֹא־ не H3808	אֲשֶׁר да	עָלֶיהָ — H6680	צִוָּהָ joj-je-заповедио

Jestira ne kaza narod svoj ni rod svoj, jer joj Mardohej beše zabranio da ne kazuje.

לְדַעַת да-сазна H3045	הַנְּשִׂים жена H0802	בֵּית־ дома	חֲצַר двориштем	לְפָנָיו пред H6440	מִתְהַלֵּךְ je-шетао H1980	מָרְדוֹכָי Мардохеј H4782	וַיּוֹם — H3117	יוֹם дана H3117	וּבְכָל־ И-сваког H3605
				בָּהּ: са-њом	יַעֲשֶׂהָ ће-se-чинити	וּמַה־ и-шта H4100	אֶסְתֵּר Јестирано H0635	שְׁלוֹם здравље H7965	אֶת־ — H0853

A Mardohej hodaše svaki dan ispred trema od ženskog doma da bi doznao kako je Jestira i šta će biti od nje.

הָיוֹת после H1961	מִקְצֵן на-крају H7093	אֲחַשְׁוֵרֹשׁ Ахасвера H0325	הַמֶּלֶךְ цара H4428	אֶל־ код H0413	וּלְבֹא да-уђе H0935	וְנַעֲרָה за-девојком H5291	נְעִרָה девојке H5291	תֵּד ред H8447	וּבְהֵלֵעַ И-кад-дође H5060
יָמֵי дани H3117	יִמְלְאוּ испунили-cy-se H4390	כֵּן такo	כִּי jer	חֹדֶשׁ месеци H2320	עָשָׂר — H6240	שְׁנַיִם дванаест H8147	הַנְּשִׂים женском H0802	כְּדַת по-пропису H1881	לָהּ —
	בְּבִשְׂמִים мирисима H1314	חֲדָשִׁים месеци H2320	וְשֵׁשׁ и-шест H8337	הַלָּמָד мировим H4753	בְּשֶׁמֶן уљем H8081	חֲדָשִׁים месеци H2320	שֵׁשׁ шест H8337	מְרוֹקִיתָן улепсхавања-њиховог H4795	
						הַנְּשִׂים: женским H0802	וּבְתַמְרוֹקֵיהָ и-средствима-за-улепсхавање H8562		

A kad bi došao red na koju devojku da uđe k caru Asviru, pošto bi joj se činilo po ženskom zakonu dvanaest meseca (jer toliko vremena trebaše da se ulepšavaju, šest meseca uljem od smirne, a šest meseca mirisima i drugim stvarima za lepotu žensku),

U te dane, kad Mardohej seđaše na vratima carevim, rasrdiše se Vihtan i Tares, dva dvoranina careva između onih koji stražahu na pragu, i gledahu da dignu ruke na cara Asvira.

לְמַלְכֵי	אֶסְתֵּר	וַתֹּאמֶר	הַמְּלָכָה	לְאֶסְתֵּר	וַיִּגֵּד	לְמַרְדֳּכָי	הַדְּבָרִי	וַיִּזְדַּע	22
цару	Јестира	и-рекла-је	царици	Јестири	и-јавио-је	Мардохеј	за-ствар	И-сазнао-је	
H4428	H0635	H0559	H4436	H0635	H5046	H4782	H1697	H3045	
							מֵרְדֳּכָי:	בְּשֵׁם	
							Мардохејево	у-име	
							H4782	H8034	

A to dozna Mardohej i javi carici Jestiri, a Jestira kaza caru u ime Mardohejevo.

עֵץ	עַל-	שְׁנֵיהֶם	וַיִּתְּלוּ	וַיִּמָּצֵא	הַדְּבָרִי	וַיִּבְקֶשׁ	23	
дрвету	на	обојица	и-обојица-су-обешени	и-нађена-је	ствар	И-испитана-је		
H6086		H8147	H8518	H4672	H1697	H1245		
		פ	הַמְּלָךְ:	הַיָּמִים	דְּבָרֵי	בְּסֵפֶר	וַיִּכְתֹּב	
		—	царем	пред	временâ	у-Књигу	и-записано-је	
			H4428	H6440	H3117	H1697	H3789	

I kad se stvar izvide i nađe, biše obešena ona obojica na drvo, i to se zapisa u knjigu dnevnika pred carem.